

Marina Schewe

Diplom-Fachübersetzerin

Französisch → Deutsch ← Englisch

Ausbildung

- 1984 *Licence Franco-Allemande* (Vergleichende Literaturwissenschaft) – Sorbonne Nouvelle Paris III
- 1986 Magister Artium in Romanischer Philologie und Germanistik – Universität Freiburg im Breisgau
- 1988 Übersetzer-Diplom (DESS) der *Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT)* – Sorbonne Nouvelle Paris III

Berufserfahrung

- 1987-1988 Übersetzerin – Übersetzungsagentur TRADOC (Gentilly, Frankreich)
- 1989-1991 Übersetzerin – Augenoptikfirma ESSILOR (Créteil, Charenton-le-Pont, Frankreich)
- 1989-1992: Übersetzerin und Dolmetscherin für die Zeitschrift *Photomagazine* und die Pariser Fotoagentur *GMLR*
- Seit 1989: Freiberufliche Übersetzerin und Lektorin
Fachgebiete: interne und externe Unternehmenskommunikation (Werbung, Marketing, Corporate Identity, Pressemeldungen, Mitarbeiter- und Kundenmagazine ...), Mitarbeitertraining, Gastronomie, Tourismus, Luxusprodukte, Mode, Kosmetika, Augenoptik
- Seit 2002: **Untertitelung** von Unternehmensfilmen, Dokumentar- und Spielfilmen
- Literaturübersetzung: „Der Duft der Vanille“ von Georges Limbours (Manholt, Bremen), „Erinnerungen eines Normannen 1939-1945“ (Editions Tirésias Michel Reynaud, Paris), verschiedene zweisprachige Kinderbücher für die Editions Syros Jeunesse, Paris

Sprachen

- Muttersprache: Deutsch
- Arbeitssprachen: Französisch, Englisch

CAT-Tools

- SDL Trados Studio, MemoQ

12, rue d'Alger – 44100 Nantes - Frankreich

Tel.: +33 (1) 9 50 73 75 91 – Handy: +33 (1) 6 22 65 45 76 – marina.schewe@free.fr

